Témoin de l'authenticité culturelle de l'Arelerland, ce calendrier allie l'humour à la sagesse populaire, faisant fleurir chaque jour un proverbe, un dicton ou une expression en langue luxembourgeoise.

La sélection présentée pour l'an 2003 par Yolande Mathey, reprend les plus savoureux des proverbes des années précédentes, en hommage à madame Simone Clesse qui les avait répertoriés avec tant de passion.
(Cartes anciennes : collection Gaby Thommes)

Volleks Kalenner fir d'Jor 2003

Ce calendrier a été réalisé et édité par

ARELERLAND A SPROOCH

association culturelle pour la défense de la langue
et de la culture luxembourgeoise.

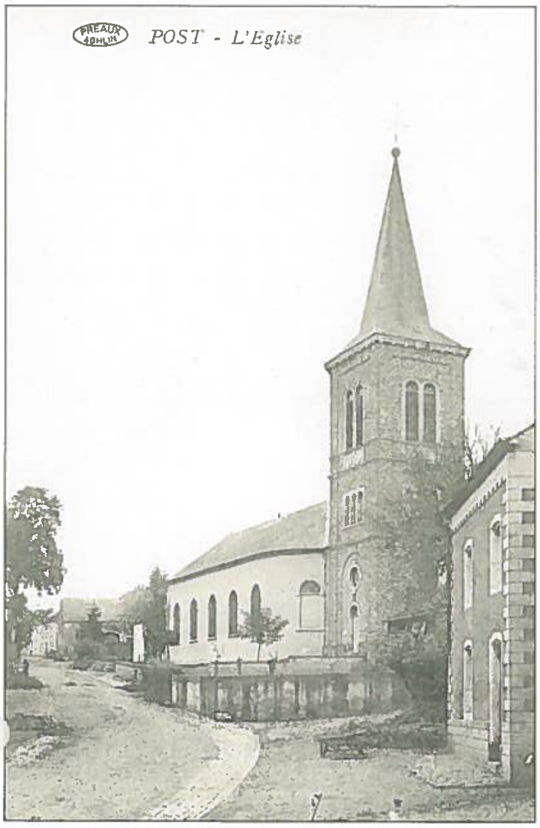
Photo de couverture :
Arlon. Paysage à la Gaichel (oblitéré en 1913)

Ci-contre : Ee Fändel fir d'Arelerland – Un drapeau pour l'Arelerland

ARLON : Hall Louis : tirage de la Loterie Coloniale

JANUAR - HAARTMOUNT

Mëttwoch	1	**NEIJOOSCHDAG**	
Donneschteg	2	Déi räich Leit kloen am meeschten	Basile
Freideg	3	Déi räich Leit haten zjor scho genug	Genowewa
Samschdeg	4	E léit wéi e Biessemsbënner!	Odilon
SONNDEG	**5**	Léi nit mat deem Monn woumat s de biets	Eduard
Méindeg	6	**DRÄIKINNEKSDAG**	
Daaschteg	7	Dat geet vir eran an hannen eraus!	Melanie
Mëttwoch	8	Besser zweemol gefrot wéi eemol emsoss geklot	Lucien
Donneschteg	9	De Klenge wiisst aus all senge Kleeder eraus	Julien
Freideg	10	Déi Al soll een éieren, déi Jong soll ee léieren	Guillaume
Samschdeg	11	Déi Verstänneg soll ee froen an d'Gecke verdroen	Paulinus
SONNDEG	**12**	Si huet eng Gabber wéi een Affekot	Tatiana
Méindeg	13	Den Apel rullt nët wäit vum Bam	Yvette
Daaschteg	14	Besser den Aascht fält ewéi de Bam	Hilaire
Mëttwoch	15	Een Af mécht der Honnert	Remi
Donneschteg	16	Ëngem schéinen Af geet alles gut	Marsëll
Freideg	17	Léiert keen alen Af Grimasse maachen!	Antouni
Samschdeg	18	Déi Rees kascht mer d'Aen aus dem Kapp	Stull vum Hl.Péitrus
SONNDEG	**19**	Vu Virwëtz huet d'Kand d'Aen an de Mond opgerass	Prisca
Méindeg	20	**BASCHTIANISDAG**	
Daaschteg	21	Dat do huet Ae vir an hannen	Agnes
Mëttwoch	22	Hien huet mech op d'Ae gedréckt	Vincent
Donneschteg	23	D'Aen sinn dacks méi grouss wéi de Mo	Raymond
Freideg	24	Aus den Aen, aus dem Sënn	Priest
Samschdeg	25	**PAULUSBEKEIERONG**	
SONNDEG	**26**	Besser mam Fouss wéi mat der Zong ausgerëtscht	Timoté
Méindeg	27	Bestued, beklaakt – begruef, gelueft	Angela
Daaschteg	28	Aus näischt gëtt näischt	Charlemagne
Mëttwoch	29	Bestueden an defen zegläich, dat nennt ee sech tommelen	Gildas
Donneschteg	30	Aus engem Kuelesak rëselt ee kee Miel	Marting
Freideg	31	Besser unhalen wéi duerhalen	Mutien-Marie



POST : L'église

TONTELANGE :
route de Grendel (oblitéré en 1910)

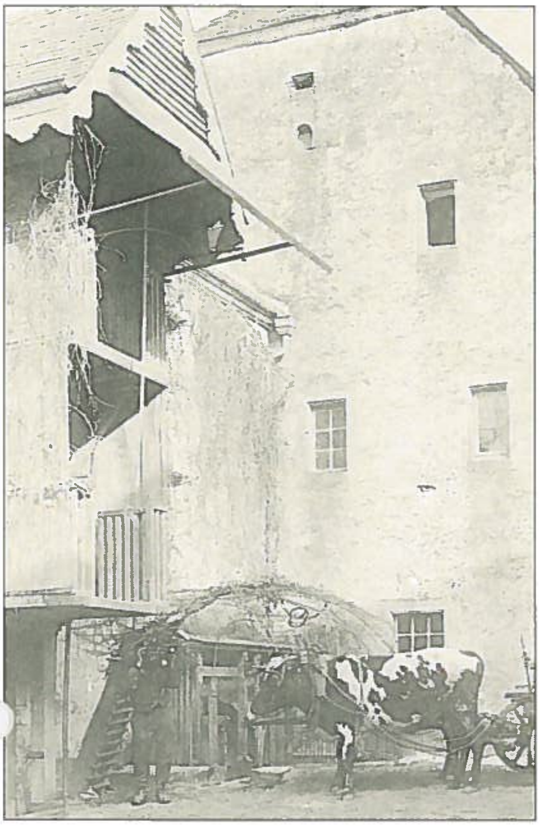
FEBRUAR - SPIIRKEL

Samschdeg	1	Besser eng Kuuscht am Sak ewéi eng Plomm um Hutt	Brigitta
SONNDEG	**2**	**LIICHTEMESDAG**	
Méindeg	3	Dat Aalt dauert am längsten	Blasius
Daaschteg	4	Déi al Helleg sin déi bescht	Veronika
Mëttwoch	5	Dene Päerd, déi gutt zéien, leet ee vill op	Agätt
Donneschteg	6	De Päerd an de Fraleit soll ee gutt Wuert ginn	Dora
Freideg	7	Deen nët spillt gewënnt am meeschten	Richard
Samschdeg	8	Deen um falsche Wee ëmkéiert, huet sech nët geiert	Jherom
SONNDEG	**9**	Déi Doudeg liesst ee roueg	Appelin
Méindeg	10	Déi hongreg Fléi bäisse schaarf	Arnaud
Daaschteg	11	**LEIFFRA VU LOURDES**	
Mëttwoch	12	Besser an e saueren Apel bäisse wéi Honger leiden	Dommes
Donneschteg	13	Besser waarme Gestank wéi kale Wand	Beate
Freideg	14	D'Aarbecht huet eng batter Wuerzel an eng séis Fruucht	Valentin
Samschdeg	15	Besser gutt geroscht wéi schlecht geschafft	Claude
SONNDEG	**16**	Et ass d'Seechi vun der rouder Geess	Julienne
Méindeg	17	Eng al Geess huet och nach gär e gréngt Blietchen	Alexis
Daaschteg	18	Hien ass steif wéi e Briet	Bernadette
Mëttwoch	19	Hatt ass platt wéi e Briet	Siméon
Donneschteg	20	Kommt der bal? Ons Féiss ginn ons kal.	Sylvain
Freideg	21	Kommt der gläich? Da gi mir op d'Schläich	Pater Damien
Samschdeg	22	Kommt der nët gewëss, da kritt der e Schouss voll Nëss (eng ferm op d'Schnëss)	Isabelle
SONNDEG	**23**	Bal ass nach keng Maus an der Fal	Florent
Méindeg	24	Besser e Fanger laang gehandelt wéi en Aarm laang geschafft	Mathias
Daaschteg	25	Wat wëllt der hunn, soen d'Leit an da gi se iech nach näischt	Romeo
Mëttwoch	26	Mäi léiwe Jong, soen d'Meedercher, an dann hu se een nach nit gär	Nestor
Donneschteg	27	Eng fett Käche mecht e moert Testament	Honorine
Freideg	28	Wann et dem Iesel ze wuel ass, da geet en op d'Äis danzen	Romain

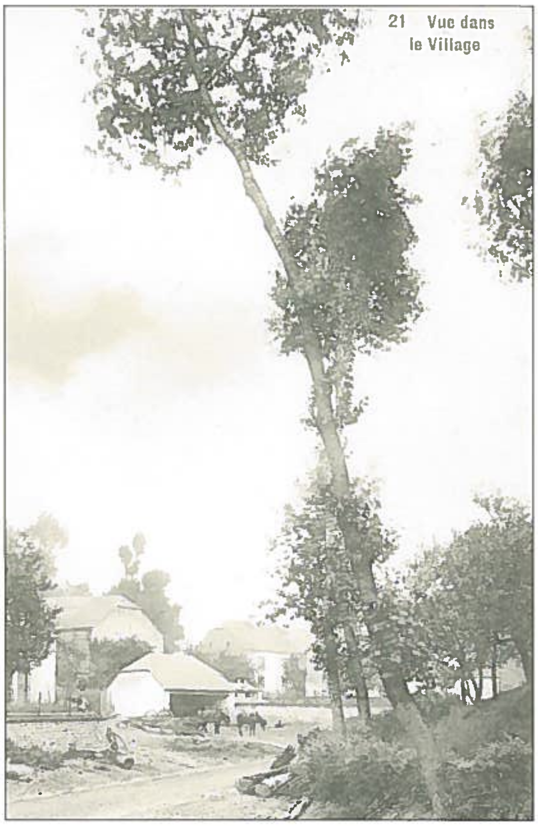
ATHUS : route de Pétange (oblitéré en 1923)

MÄERZ - LENZMOUNT

Samschdeg	1	Déi kleng Äppel sinn déi bescht, wa mer keng aner hunn	Aubin
SONNDEG	**2**	Déi schwarz Kéi ginn och wäiss Méllech	Scharëll
Méindeg	3	Dee mengt, wéineg denkt	Cunégonde
Daaschteg	4	Deen net bäisse kann, soll d'Zänn nit weisen	Adrien
Mëttwoch	5	Déi Leit, déi nimools Zäit hunn, maan am mannsten	Kasimir
Donneschteg	6	Déi Päerd, déi am meeschten struewelen, zéien am mannsten	Colette
Freideg	7	D'gebroden Dauwe komme kengem an de Mond geflunn	Thomas d'Aquin
Samschdeg	8	D'Fett wëllt uewe schwammen	Jean de Dieu
SONNDEG	**9**	De Baart rëscht de Bock	Franziska
Méindeg	10	De Bauch kann nët fir de Kapp	Vivien
Daaschteg	11	Deen A seet muss och B soen	Eloge
Mëttwoch	12	Déi Al hunn all Dag eppes neies	Justine
Donneschteg	13	Déi bescht Drauwen hänken ëmmer uewen	Euphrasie
Freideg	14	De Guckuck séngt nit fir déi Al	Mathilde
Samschdeg	15	Déi blannst sinn déi, déi nit kucken	Luis
SONNDEG	**16**	E mécht e Bockel wéi d'Kaz um Schläifsteen	Bénédicte
Méindeg	17	Ech luede mer deen nit op de Bockel	Patrick
Daaschteg	18	Et ass fir sech e Bockel an d'Säit ze laachen	Narcisse
Mëttwoch	19	**JOUSEFSDAG**	
Donneschteg	20	Den Domm ass an de Pëtz gefall	Herbert
Freideg	21	... de Spëtzlek huet en eraus geholl **FREIJOR**	Benoît
Samschdeg	22	...... de Laanghals huet en heem gedroen	Léa
SONNDEG	**23**	........de Jäitzhaans huet der Mamm et gesot	Victorien
Méindeg	24	...........de Stuppschwanz ass gutt gebäätscht ginn	Gabriel
Daaschteg	25	**MARIA-VERKËNNEGUNG**	
Mëttwoch	26	Den Dommeneck war an de Pëtz gefall	Eugénie
Donneschteg	27	... de Féngerleck huet en eraus gezunn	Habib
Freideg	28	...... de Laanghals huet en ofgedréchent	Gontran
Samschdeg	29	.... de Grohänschen huet en an d'Bett geluecht	Gwladys
SONNDEG	**30**	**ELLESONDEG** .... de Stuppschwänzchen huet der Mamm et gesot	Amédée
Méindeg	31	.... an huet eng Botterschmier kritt	Benjamin



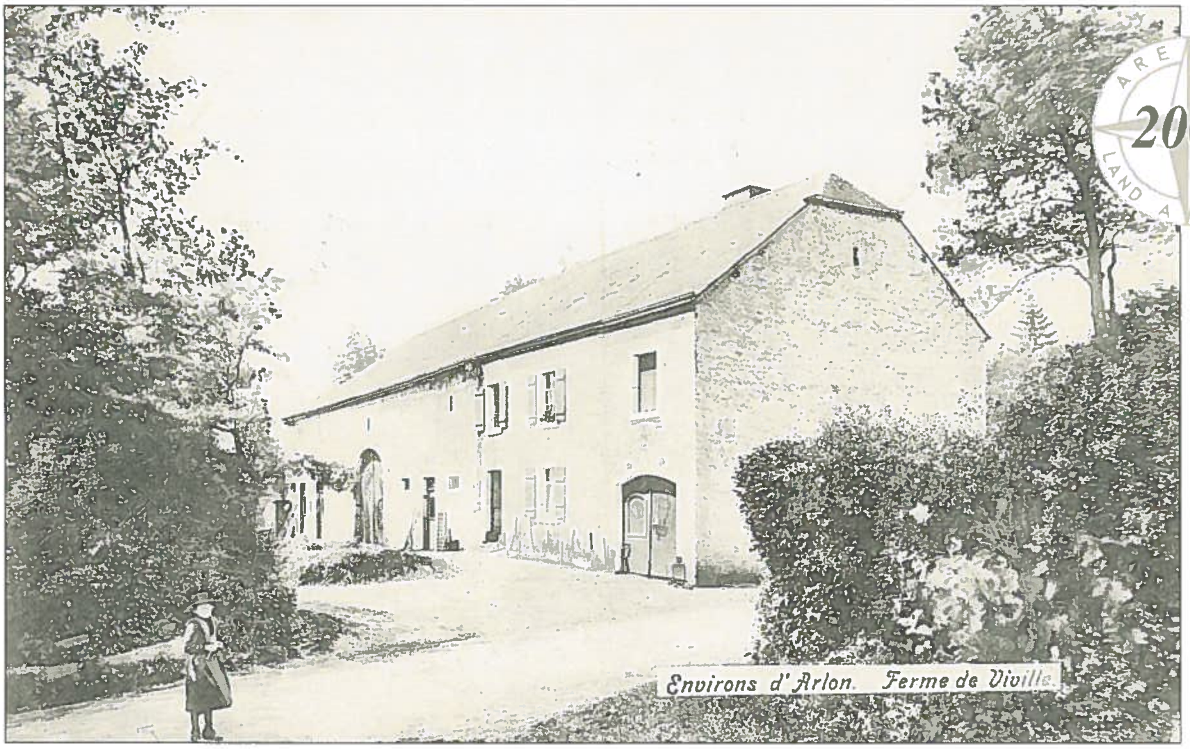
FOUCHES, le moulin Marie-Thérèse
(oblitéré en 1912)



HACHY, vue du village et du lavoir
(oblitéré en 1910)

ABRËLL - GECKSMOUNT

Daaschteg	1	Abréilsgeck, streck deng Nues an de Kéidreck	Hugues
Mëttwoch	2	Kannerwëll ass Kalwerdreck, deen en deet ass e Geck	Sandra
Donneschteg	3	E kann net derfir, en huet sech nët selwer gemeet	Richard
Freideg	4	Wou kee Mann ass kee Rot, wou keng Fra ass kee Stot	Isi
Samschdeg	5	Gudde Kascht, décke Bauch – vill Saufen eng rout Nues	Irène
SONNDEG	**6**	**PÄLLEMSONNDEG**	Marsellin
Méindeg	7	Et ass aus a verbäi	Johannes
Daaschteg	8	En ass vergaang wéi de Schnéi an der Sonn	Jhuli
Mëttwoch	9	Si verdroe sech wéi Hond a Kaz	Waudru
Donneschteg	10	D'ganz Woch krank a sonndes näischt ze begruewen	Fulbert
Freideg	11	Kand! Roueg mat de Been a wibbel mam Hënner	Stanislas
Samschdeg	12	En ass bekannt wéi Pilatus am Credo	Jhull
SONNDEG	**13**	**GRINGENDONNESCHDEG**	Ida
Méindeg	14	En hat Ouere wéi e Kabesblat	Ludivine
Daaschteg	15	En huet vill am Kapp a wann et och Stréi ass	Patern
Mëttwoch	16	Deen huet e Kapp wéi eng Holzhä	Benoît
Donneschteg	17	Si gläiche sech wéi d'Ierzen an der Scheck	Anicet
Freideg	18	**KARFREIDEG**	Parfait
Samschdeg	19	**KARSAMSCHDEG**	Emma
SONNDEG	**20**	**OUSCHTERDAG**	Agnès
Méindeg	21	**OUSCHTERMEINDEG**	Anselme
Daaschteg	22	Si passt op hir Kanner op wéi d'Kluck op d'Hénkelen	Alexandre
Mëttwoch	23	Et kääft ee keng Kaz am Sak	Jhorsch
Donneschteg	24	E laacht wéi ee kromme Fanger	Fidèle
Freideg	25	E kann d'Fangere nit halen	Markus
Samschdeg	26	Hatt huet een un all Fanger hänken	Alida
SONNDEG	**27**	D'Klack déi séngt ass duerch d'Feier gaang	Zita
Méindeg	28	D'Klack rifft an d'Kierch, geet awer nit dran	Valérie
Daaschteg	29	D'Mecken erkennen de Mëllechsmann	Katherina
Mëttwoch	30	D'Männer bestuede sech wëll se midd sinn, d'Fraen aus Virwëtz	Robert



VIVILLE : ferme (oblitéré en 1906)

MEE - OKTAVSMOUNT

Donneschteg	1	**AARBECHTSFEST (Hl. Jousef)**	
Freideg	2	En ale Kniecht an eng jong Mod gëtt e grousse Stod	Boris
Samschdeg	3	Eng Hand wäscht déi aner	Jhak a Flëpp
SONNDEG	**4**	Wann de Mann mam Hummer kënnt kommen ech nit virun	Sylvain
Méindeg	5	D'Mass fänkt nit un bis de Paschtouer do ass	Judith
Daaschteg	6	En ale Stot hält alles zu Rot	Prudence
Mëttwoch	7	Eng uereg Frau ass de beschte Zonk ëm't Haus	Gisella
Donneschteg	8	D'Spréiwe si gouereg wëll se mat Träpp ginn	Désiré
Freideg	9	D'Haaptsaach vun enger Saach ass ëmmer d'Saach	Pacôme
Samschdeg	10	De Vull erkennt een um Gesank	Solange
SONNDEG	**11**	E gudde Frënn ass méi wäert wéi honnert Koséngen	Mamer
Méindeg	12	Eng falsch Frënnschaft gläicht enger Sandbänk	Pancrace
Daaschteg	13	Eidel Fässer man dee meeschte Kaméidi	Servais
Mëttwoch	14	E Geschäftsmann deen nit litt, ka säi Buttek zoumaan	Boniface
Donneschteg	15	Dat léisst sech nit op d'Féiss trieden	Denise
Freideg	16	Ech hunn d'Schong voller Féiss	Honoré
Samschdeg	17	Deen den Iesel spillt muss d'Säck droen	Pascal
SONNDEG	**18**	E gouf gedëlleg wéi e Lamm	Juliette
Méindeg	19	Dee Lëmmel! Deen huet vill Lais um Pelz	Yw
Daaschteg	20	Eng Laus vernennt déi aner Lausmudder	Bernardin
Mëttwoch	21	Dee kéiert sech ewéi e Mielsak!	Constantin
Donneschteg	22	En danzt ewéi e Mielsak!	Rita
Freideg	23	Dat ass Waasser op seng Mille gekéiert	Didier
Samschdeg	24	E war monter, wéi e Vull um Räis!	Angela
SONNDEG	**25**	Besser jonk dra gesprong wéi al dra gezwong	Soffi
Méindeg	26	Besser Leit hu besser Saachen, wat se nit hunn, loosse se maachen	Bérenger
Daaschteg	27	Besser voll wéi geckeg a besser spéit wéi nit!	Augustin
Mëttwoch	28	En huet him d'Stäre vum Himmel versprach	Germain
Donneschteg	29	**CHRISTIHIMMELFAART**	
Freideg	30	Dat dauert eng Eiwegkeet a nach dräi Deeg	Ferd
Samschdeg	31	**MARIA HEIMSUCHUNG**	

ATTERT : arrivée de la malle-poste
(oblitéré en 1908)

HEINSTERT : l'église

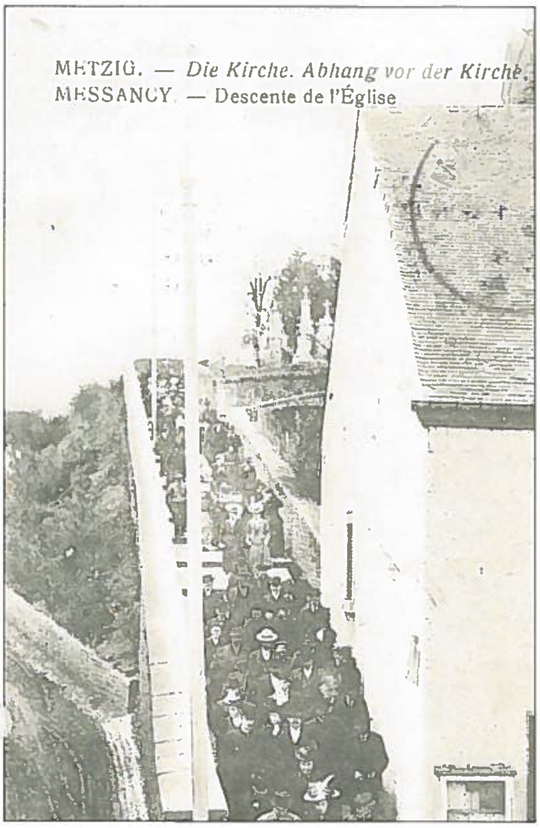
JUNI - BROOCHMOUNT

SONNDEG	**1**	Dee vill huet ass vill gehäit	Réverien
Méindeg	2	Deen nit vill gesäit kann nit vill verzielen	Erasme
Daaschteg	3	Besser gro wéi nët méi do	Kévin
Mëttwoch	4	Dee wëllt blénken, dee muss klénken	Clothilde
Donneschteg	5	Besser eemol gutt wéi zweemol schlecht	Igor
Freideg	6	Et ass kammoud wéi klengt Holz	Norbert
Samschdeg	7	E gouf hannert d'Ho geschleeft	Gilbert
SONNDEG	**8**	**PÄISCHDAG**	
Méindeg	9	**PÄISCHMEINDEG**	Diana
Daaschteg	10	**PÄISCHDAASCHTEG**	Landry
Mëttwoch	11	Mat Hunneg fänkt ee méi Mécke wéi mat Esseg	Barnabé
Donneschteg	12	Et ass em esou wuel wéi dem Mued am Apel	Guy
Freideg	13	Besser eng Méck am Däppe wéi guer näischt	Antouni
Samschdeg	14	Ech hun d'Häerz deck	Valère
SONNDEG	**15**	En huet d'Häerz op der Hand	Germaine
Méindeg	16	En huet et um Häerz	Lutgarde
Daaschteg	17	Et muss ee nit ëmmer de Bierg gesinn	Hervé
Mëttwoch	18	D'Meedercher sinn ewéi d'Kazen, gär geschmeechelt mee krazen och gär	Léonce
Donneschteg	19	Et si méi Kette wéi rosen Honn	Romuald
Freideg	20	Eng Bees ouni Baart, eng Rous ouni Blat	Silvère
Samschdeg	21	Eng blann Sau kann och eemol eng Eechel fannen **SUMMER**	Rodolphe
SONNDEG	**22**	Fréi opgestan mécht den Dag laang	Paulinus
Méindeg	23	**LETZEBUERGER NATIONALFEST**	Audrey
Daaschteg	24	**HI JOHANNESGEBUURT**	
Mëttwoch	25	Ginn a erëmgeholl ass gestuel	Guillaume
Donneschteg	26	Grimmele sinn och Brout	Anthelme
Freideg	27	Et gi vill gedëlleg Schof an engem Stall	Fernand
Samschdeg	28	E Sprachwuurt, e Wouerwuert	Fabien
SONNDEG	**29**	**Péitrus a Paulus**	
Méindeg	30	**Häerzjesu**	

GUIRSCH : rue du village et l'église. (oblitéré en 1910)

JULI - HEEMOUNT

Daaschteg	1	Wann eng Méck doutgeschloen gëtt, kommen hirer 20 op d'Begriefnes	Thierry
Mëttwoch	2	Margréit, wuer gess de? Blumme plecken da weest d'et ...... (Maria-Heimsuchung)	Visitation
Donneschteg	3	E fillt sech nët op senger Mëscht	Thomas
Freideg	4	Wat mécht een nit fir Geld a gutt Wuert?	Florent
Samschdeg	5	En ass vir bäi an hanne widder!	Touni
SONNDEG	**6**	D'Uersaache sinn do fir ze gebrauchen	Maria Goretti
Méindeg	7	Wat ee net brauche kann, ass geschenkt ze deier	Raoul
Daaschteg	8	Brav Meedercher a gutt Gäns gi mat Zäit heem	Thibaut
Mëttwoch	9	Déi eng iessen d'Kiischten, déi aner kréien de Kuerf ugehaang	Amandine
Donneschteg	10	Hie frësst d'Kiischte mat de Stillen	Ulrich
Freideg	11	Do läit d'Kromm an der Heck	Benoit
Samschdeg	12	E päift wéi ee Lieweckerchen	Olivier
SONNDEG	**13**	Deen ass staark wéi e Päerd	Hari
Méindeg	14	**FRANSEISCH NATIONALFEST**	Kamill
Daaschteg	15	Wann d'Häerz voll ass, leeft de Mond iwwer	Donald
Mëttwoch	16	Ech hu mir en Häerz geholl an himm et gesot	Léif Fra vum Karmell
Donneschteg	17	D'Mamm ass d'Häerz vum Haus	Charlotte
Freideg	18	Looss däin Häerz schwätzen	Frédérik
Samschdeg	19	Margréit, wuer gees de? Blumme plécken, da wees d'et.	Arsène
SONNDEG	**20**	Margrittendag, reent et da ginn d'Nëss falsch	Margréit
Méindeg	21	**BELSCH NATIONALFEST**	Victor
Daaschteg	22	Fra a Mann ass ee Gespann	Maria-Magdaléna
Mëttwoch	23	Haut rout, mar doud	Brigitta
Donneschteg	24	Ham mat Zalot schmaacht besser wéi kale Brot	Kriss
Freideg	25	Jidder Hond huet säin Dag	Jhak
Samschdeg	26	Jonken Dokter, fette Kierfecht	Anne a Joackim
SONNDEG	**27**	Leed a Freed si Brudder a Sëschter	Nathalie
Méindeg	28	Leed oder Freed, an fofzeg Jor ass alles eent	Samson
Daaschteg	29	Wann d'Borschte maans a mauseg ginn da solle se schaffen	Marthe
Mëttwoch	30	FIRWËTZ: Wéi ass et mam Freier ? Deen ass nach an der Maach!	Juliette
Donneschteg	31	Ass däi Papp doheem? -Majëmmen! En huet sech aus dem Stëbs gemeet	Ignace

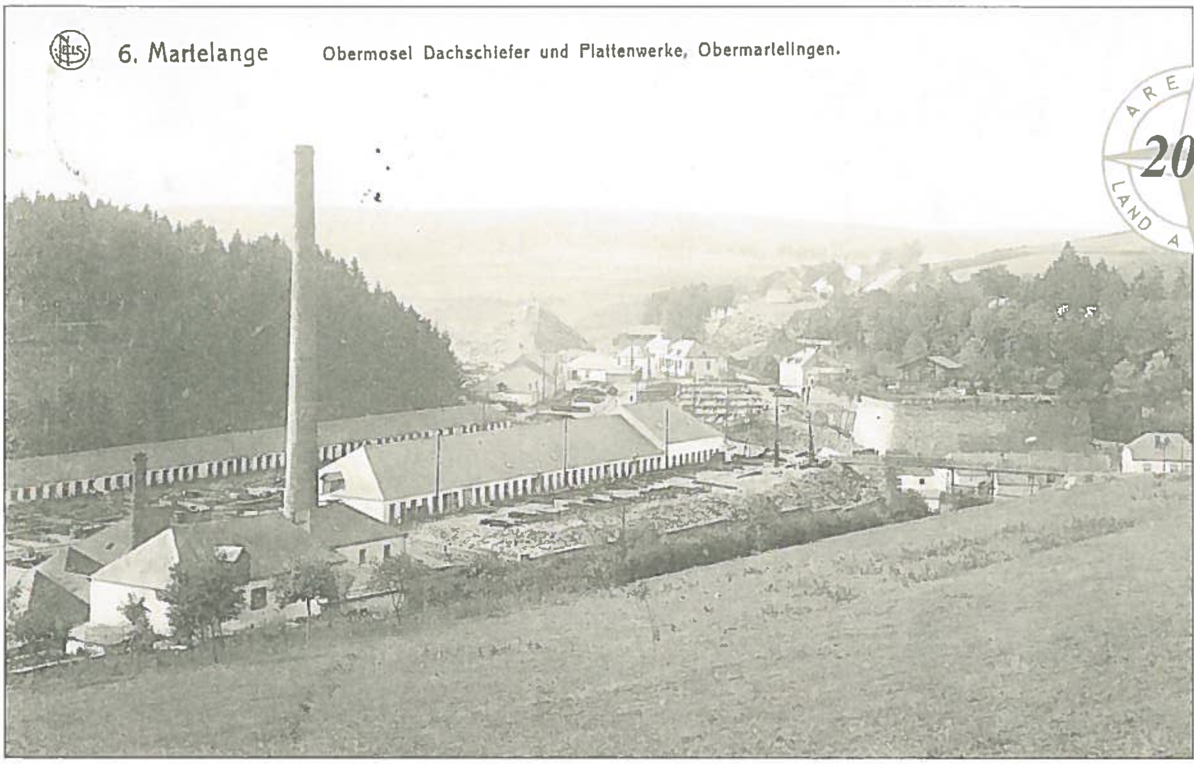


MESSANCY : la descente de l'église (oblitéré en 1924)

WOLKRANGE : l'église

AUGUST - HUEWERMOUNT

Freideg	1	Hänk nët jidderengem alles op d'Nues	Fonsi
Samschdeg	2	Am Ongléck erkennt ee séng Frënn	Julien
SONNDEG	**3**	E kënnt do geflappt wéi eng Kou	Lydie
Méindeg	4	Deen do fläisst sech fir aarm ze ginn	J.M. Vianey
Daaschteg	5	Ouni Méi kritt ee Fléi!	N.D. des Neiges
Mëttwoch	6	**CHRISTISVERKLÄRUNG**	
Donneschteg	7	Schneit d'Brout gläich da gëss de räich	Julienne
Freideg	8	Du verhäls och nëmmen eppes vun zwielef Auer bis Mëtteg	Domenék
Samschdeg	9	Iers du do bass sinn d'Fräschen (d'Schleken) zu Metz!	Amour
SONNDEG	**10**	Scheck den Iesel fort, da kënnt een Dabo erëmm	Lorenz
Méindeg	11	Vum Näischtmaachen gëtt een och alt midd	Klara
Daaschteg	12	Et ass em esou wuel déi dem Mued am Apel	Clarisse
Mëttwoch	13	Mengt der ech wier mam leschte Wieder vun der Heck gefall?	Hippolyte
Donneschteg	14	Deen ass nëmme gutt fir Muerten ze trëppelen	Evrard
Freideg	15	**MARIA HIMMELFAART -LEIFFRA KRAUTDAG**	
Samschdeg	16	Deem seng Kanner si jo nëmme Péckvillercher	Rock
SONNDEG	**17**	En ass nët Scheefche wéi e Woll dréit!	Hyacinthe
Méindeg	18	Du luese Schleek, mach virun!	Hélène
Daaschteg	19	Waarm Féiss, ee kale Kapp	Jean Eudes
Mëttwoch	20	En huet e Kapp wéi eng geschueren Eil	Bernard
Donneschteg	21	D'Aarbecht ass mer iwwert de Kapp gewues	Christophe
Freideg	22	**MARIA KINNEGIN**	
Samschdeg	23	Maach kengem Komplimenter dee Geld siche kënnt	Rosa
SONNDEG	**24**	Munnech Alen ass nët sou raschteg wéi der vill mengen	Barthélemy
Méindeg	25	Ouni Frënn liewen, ouni Zeie stierwen	Louis
Daaschteg	26	Näischt ass näischt a bleift näischt	Natacha
Mëttwoch	27	Jonkt Blutt spuert däi Gutt, am Alter deet et gutt	Monika
Donneschteg	28	Keelt ass nët ëmmer Stolz, Schéinheet ass nët ëmmer Dommheet	Augustin
Freideg	29	Kaaf nët mat déngen Oueren, ma mat déngen Aen	Sabine
Samschdeg	30	Hongereg Läis bäissen uereg	Fiacre
SONNDEG	**31**	**MARIA HËLLFERIN**	



MARTELANGE : Les ardoisières

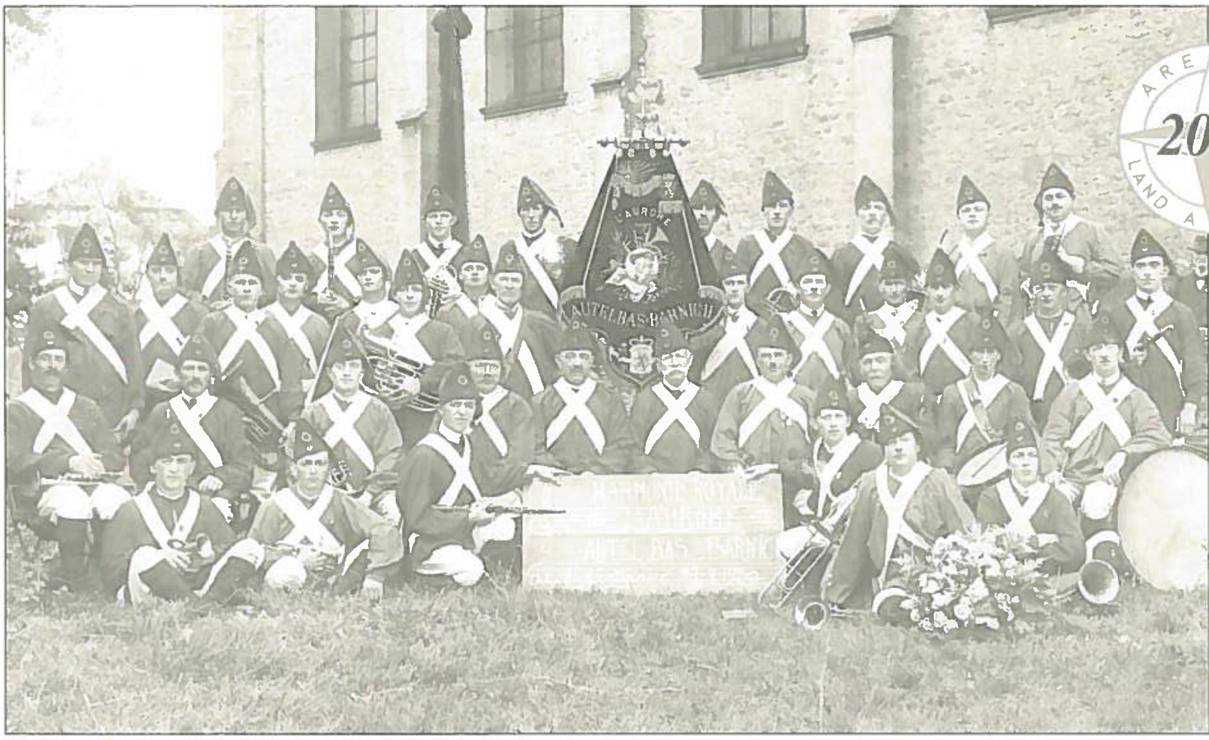
SEPTEMBER - HIERSCHTMOUNT

Méindeg	1	Hues de dräi Nëss an der Täsch, werf der zwou ewech an d'Waasser an iess eng	Jhill
Daaschteg	2	Wat fir ee Schouschter huet der d'Hor geschnidden?	Ingrid
Mëttwoch	3	Hatt war dätsch wéin eng Quetsch	Grégoire
Donneschteg	4	Hie war blo wéi eng Quetsch	Rousel
Freideg	5	Ech hunn d'Schong voller Féiss vu Middegkeet	Raïssa
Samschdeg	6	Ongléck mat de Fraen a Gléck mat de Päerd mecht ee räiche Mann	Ewa
SONNDEG	**7**	Zwou Kazen an eng Maus, zwou Fraen an engem Haus	Régina
Méindeg	8	**MARIA GEBUURT**	
Daaschteg	9	Et muss een de Mond op der rechter Plaz hunn	Alain
Mëttwoch	10	Bekëmmer dech dénger, da kënns de a näischt	Ines
Donneschteg	11	Kräisch nët dees du bass geschloen	Vinciane
Freideg	12	Et mengt et hätt eiser Härgott mat der décker Zéif	Appolinaire
Samschdeg	13	Wann d'Kand am Pëtz läit, man se een Deckel drop	Aimé
SONNDEG	**14**	**HL. KRÄIZ**	
Méindeg	15	**SCHMÄERZHAFTE MUTTER**	
Daaschteg	16	De Mond ass him gaang wéi eng Peffermillen	Edith
Mëttwoch	17	Hatt ass ëmmer do mat sénger Peffermillchen	Renaud
Donneschteg	18	D'Porette sollen am Stéck sech d'Hänn reechen!	Ariane
Freideg	19	E Schof bleift e Schof	Emilie
Samschdeg	20	Wann emol ee Schof iwwert de Gruef ass, da kommen déi aner no	Andréas
SONNDEG	**21**	Bäi deem Wieder wiest enger aler Geess de Schwanz	Mathieu
Méindeg	22	Déi kleng Mécken hunn hiert Gëft no beieneen	Moriz
Daaschteg	23	Ech huelen d'Saach an d'Hänn **HIERSCHT**	Constant
Mëttwoch	24	Ech wees et aus éischter Hand	Thècle
Donneschteg	25	Et steet mer nët zu Hand	Hermann
Freideg	26	Schlecht Beispiller verdréiwe gutt Manéier	Côme an Damien
Samschdeg	27	Schwätz wéinig, lauschter vill	Vincent de Paul
SONNDEG	**28**	Reent et sonndes vir der Mass, da reent et an der Woch gewëss	Wenceslas
Méindeg	29	**MECHELSDAG.**	
Daaschteg	30	Soen a maachen ass zweeërlee	Jhérom

FRASSEM : rue du Village

OKTOBER - WÄIMOUNT GROMPEREMOUNT - REISMOUNT

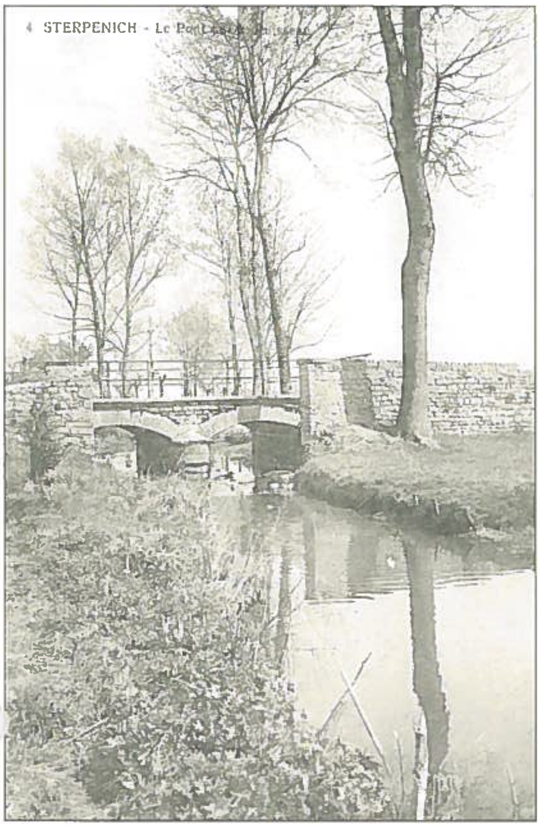
Mëttwoch	1	't ass keen Hellegen esou kleng en hätt gär seng Kapell	Thérésa
Donneschteg	2	**SCHUTZENGELFEST**	
Freideg	3	Vun de Gromperen kritt een de Réck wéi	Gérard
Samschdeg	4	Wann d'Gromperen eraus geholl ginn, da ginn och déi meescht giess	Franziskus
SONNDEG	**5**	Besser fräi an der Friemd wéi Kniécht doheem!	Flora
Méindeg	6	Déi Musek geet engem duurch Muereg a Schank	Bruno
Daaschteg	7	Owes nit schlofen a mueres nit op!	N.D. du ROSAIRE
Mëttwoch	8	Friessen a Saufe mécht räich Dokteren	Pélagie
Donneschteg	9	All Nuecht ass hien am gaang Dille ze seeën	Denis
Freideg	10	Kleng Dëppe lafe gär iwwer	Ghislain
Samschdeg	11	En Dëppen dat kacht lääft gläich iwwer	Firmin
SONNDEG	**12**	Bäi deene gëtt et nit vill an de Raf	Wilfried
Méindeg	13	Breng d'Ax, et ass ee Raup am Gaart	Gérard
Daaschteg	14	Kanner, Holz a Stolz wiist Nuecht an Dag	Juste
Mëttwoch	15	En huet Aen wéi en Uhu!	Thérèse vun Avila
Donneschteg	16	En ass frech wéi ee Spatz!	Hedwige
Freideg	17	En ass béis wéi eng Spann!	Baudouin
Samschdeg	18	**LUKSDAG**	
SONNDEG	**19**	De Bauch kann nit fir de Kapp	René
Méindeg	20	En ass sengem Bauch kee Stéifpapp	Adeline
Daaschteg	21	En huet sech an d'Broscht gehäit	Céline
Mëttwoch	22	En huet ee Bauch, e gesäit seng eege Féiss nët	Elodie
Donneschteg	23	Et ass net gutt wann een deem aner an d'Dëppe gesäit	Jean de C
Freideg	24	D'Bestueden an d'Blutt deet sele gutt	Florentin
Samschdeg	25	Vill Besen drechenen de Mond aus	Crépin
SONNDEG	**26**	So nët Gäns zu dénger Fra, wëll du bass de geplëmmte	Dimitri
Méindeg	27	So Guddes vun der Bréck wou's de driwwer gees	Emeline
Daaschteg	28	Wa Plaz am Häerz ass, dann ass der och am Haus	Simon
Mëttwoch	29	Wann een nët huet wat ee gär huet	Narcisse
Donneschteg	30	... da muss een dat gär hu, wat een huet	Bienvenue
Freideg	31	Zevill gescheit ass domm	Quentin



Harmonie Royale L'Aurore d'Autelbas-Barnich à l'occasion des fêtes du centenaire de la Belgique (1830)

NOVEMBER - NIWWELMOUNT

Samschdeg	1	**ALLERHELLEGEN**	
SONNDEG	**2**	**ALLERSEILEN**	
Méindeg	3	**HUBERTUSDAG**	
Daaschteg	4	Hien ass de Kinnék vun den Ieselen	Karel
Mëttwoch	5	All Fro as enger Äntwert wäert	Sylvie
Donneschteg	6	Dee vill freet gëtt vill gewuer	Bertille
Freideg	7	Op eng domm Fro gehéiert eng domm Äntwert	Willibrord
Samschdeg	8	Mat Froe vermécht een näischt	Geoffroy
SONNDEG	**9**	En ass frou dermat wéi d'Gääss mam Messer	Théodore
Méindeg	10	Honn an Hären mache keng Dier hanneru sech zou	W.Léon
Daaschteg	11	**ARMISTICE 1918** **MÄERTESDAG**	
Mëttwoch	12	All Vulle stierwen nëmmen d'Näidvullen nit	Christian
Donneschteg	13	Wou näischt ass geet näischt ze schanen!	Brice
Freideg	14	Deen sech näischt mécht, deen ass och näischt	Sidoine
Samschdeg	15	**BELSCH DYNASTIEFEST**	Albert-Léopold
SONNDEG	**16**	Doheem nët wuel, néiere wuel	Gréit
Méindeg	17	Wann een domm ass, dann ass et fir laang	Elisabeth vun Ungarn
Daaschteg	18	Wat een den Dreck méi réiert, wat e méi stenkt	Aude
Mëttwoch	19	Salz a Brout mecht d'Baake rout	Tanguy
Donneschteg	20	D'Brout war haart ewéi eng Schank	Edmond
Freideg	21	**MARIA VIRSTELLUNG**	
Samschdeg	22	Déi gutt Zopp mat vill Aen drop!	Cecilia
SONNDEG	**23**	Véier Aen gesinn méi wéi zwee	Clément
Méindeg	24	Dee frësst un zwou Kréppen!	Flora
Daaschteg	25	**KATRINNENDAG**	
Mëttwoch	26	**CHRIST-ROI**	
Donneschteg	27	Du hëls awer kee Blat vrun de Mond	Astrid
Freideg	28	Batter fir de Mond ass gutt a gesond	Berthuin
Samschdeg	29	Un der Nues erkennt een den Hues	N.D. de BEAURAING
SONNDEG	**30**	**1. Adventssonndeg**	Andréas



STERPENICH : le pont (oblitéré en 1921)

UDANGE : ferme (oblitéré en 1909)

DÉZEMBER - KRESCHTMOUNT

Méindeg	1	**ELIGIUSDAG**	
Daaschteg	2	Duerch vill Schmidde gëtt ee Schmadd	Viviane
Mëttwoch	3	Wann d'Feier am Stréi ass, dann ass kee Läsches méi	François-Xavier
Donneschteg	4	E schwätzt vill wann den Dag laang ass	Barbara
Freideg	5	Wie laang schléift, schléift sech waarm	Gérald
Samschdeg	6	**NEKLOSDAG**	
SONNDEG	**7**	**2. Adventssonndeg**	Ambroise
Méindeg	8	**ONBEFLECKTE EMFÄGNIS**	
Daaschteg	9	Den Honger dréift de Wollef aus dem Bësch	Péiter Fourier
Mëttwoch	10	Wou et op de Paschtouer reent drëpst et op de Koschter	Romaric
Donneschteg	11	Honger ass de beschte Kach!	Daniel
Freideg	12	En ass drop lass gaang wéi de Stéier op d'rout Duch	Corentin
Samschdeg	13	**LUZIASDAG**	
SONNDEG	**14**	**3. Adventssonndeg**	Odile
Méindeg	15	Schlechten Deesem, schlecht Brout	Ninon
Daaschteg	16	Deen do, deen ass am Schiet gebäämt	Alice
Mëttwoch	17	En hätt gär eng Schmier mat dueble Suelen	Gaël
Donneschteg	18	E stong do wéi e Juegdhond	Gatien
Freideg	19	An deene Strëmp do fannen d'Mais hir Jong nit méi erëm	Urbain
Samschdeg	20	Elo geet et séier op de Juck!	Abraham
SONNDEG	**21**	**4. Adventssonndeg**	Thomas
Méindeg	22	Ech loosse mer d'Oueren nët zéien **WANTER**	Françoise
Daaschteg	23	Lo gëtt sech mol op d'Ouer geluegt	Armand
Mëttwoch	24	Ech hu keng Aen am Réck	Adèle
Donneschteg	25	**KRËSCHTDAG**	
Freideg	26	Wann der Däiwel d'Kou huet, kann en d'Kallef och huelen	Etienne
Samschdeg	27	Wann en Alen danzt, mécht e vill Stëbs	Jean-Evangéliste
SONNDEG	**28**	**HL. ONSCHËLLEG KANNER**	
Méindeg	29	Zënter ass der Doud erfond ass, ass een des Liewen nët méi sécher	David
Daaschteg	30	Zäit ass Geld	Roger
Mëttwoch	31	**SILVESTEROWEND**	

Déi wéineg versprät Sproochen vun Europa

1 aragones
2 arbërishtja/arbërichte
3 armânesti
4 asturianu
5 balgarski
6 brezhoneg
7 catala
8 cesky
9 corsu
10 cymraeg
11 dansk
12 deutsch
13 euskara
14 français
15 franco-provençal
16 frasch
17 frysk
18 gaelige
19 gaidhlig
20 galego
21 griko
22 hrvatski
23 hernewek
24 ladin
26 lëtzebuergesch
27 magyar
28 makedonski
29 nederlands
30 occitan
31 parler du domaine d'oïl
32 samegiella
33 sardu
34 scots
35 seeltersk
36 serbscina
37 slovensko
38 slovensky
39 suomi
40 svenska
41 türkçe